

**FUMETTO**  
**INTERNATIONALES  
 COMIX-FESTIVAL  
 LUZERN**  
**1. - 9. MAI 2010**

**CONCOURS  
 BANDES DESSINEES**

**FUMETTO  
 CONCORSO**

**COMIX  
 WETTBEWERB**

**COMIX  
 COMPETITION**

**D**

**Fumetto** – Internationales Comix-Festival Luzern schreibt jährlich einen Wettbewerb aus. Er soll Comicschaffenden die Möglichkeit geben, sich einem internationalen Vergleich zu stellen und sich einer breiten Öffentlichkeit zu präsentieren. Das diesjährige Wettbewerbsthema ist **DU+ICH=WIR**. — *DU* und *ICH* sind unterschiedlich, und doch haben *WIR* vieles gemeinsam, leben *WIR* beide hier. Gerade in einer globalisierten Welt gilt es, kulturelle Vielfalt als Chance wahrzunehmen. Dies kann nur gelingen, wenn möglichst viele Menschen aus unterschiedlichen Teilen der Welt Verständnis füreinander und für fremde Kulturen entwickeln. Die Stiftung Mercator Schweiz setzt sich dafür ein, gesellschaftliche Barrieren abzubauen und gegenseitigen Respekt und Toleranz zu ermöglichen. — [www.stiftung-mercator.ch](http://www.stiftung-mercator.ch)

#### TEILNAHMEBEDINGUNGEN

**Einsendeschluss:** 1. Februar 2010 (Datum des Poststempels)

**Format:** A4 oder A3, Zwischenformate werden disqualifiziert

**Form:** nur Comics (Mehrbildgeschichten), keine Cartoons, keine digitalen Einsendungen.

**Beschriftung:** Name, Adresse, Telefon, E-Mail und Geburtsdatum auf der Rückseite jedes Blattes.

**Seitenanzahl:** maximal 4 (nur 1 Comic)

**Verpackung:** stabile Umschläge, keine Rollen

**Rückporto:** in Schweizer Briefmarken oder 5 Euro (wenn zu wenig Rückporto beiliegt, werden die Arbeiten nicht zurückgesandt und max. 1 Jahr aufbewahrt).

**Kategorien:** **Kat. 1:** ab 18 Jahren / **Kat. 2:** 13 bis 17 Jahre / **Kat. 3:** bis 12 Jahre

**Schulklassen:** Bitte eine Liste mit Namen und Angaben der Teilnehmenden SchülerInnen und Angabe der Schule/Klasse beilegen.

#### JURY 2010

Paul Derouet, Illustratoren-Agent, Agentur Contours; Hamburg / Paul Gravett, Comic-Historiker & -Kritiker, Direktor Comica Festival; London / Ariel Herbez, Journalist bei Le Temps und Autor; Genf / Alexandra Kedves, Kulturredaktorin Tages-Anzeiger; Zürich / Kati Rickenbach, Illustratorin und Comiczeichnerin; Zürich

#### AUSSTELLUNG

Die 40 bis 50 nominierten Arbeiten werden am Festival ausgestellt und die nicht nominierten in Mappen gezeigt.

#### PREISVERLEIHUNG

Die Preisverleihung findet am Freitag, 30. April 2010, statt. Die GewinnerInnen werden in Anwesenheit der Jury bekanntgegeben.

#### PREISE

Die Jury vergibt pro Kategorie drei Preise, sowie einen Preis für das beste Szenario aller Kategorien. Die FestivalbesucherInnen bestimmen den Publikumspreis. Es werden Geldpreise in Höhe von insgesamt CHF 5'000.- und Sachpreise im gleichen Wert vergeben.

#### EINSENDEN AN

**Fumetto Wettbewerb, Postfach 5163, CH-6000 Luzern 5**

*Fumetto übernimmt bei Verlust oder Beschädigung der eingesandten Werke keine Haftung. Sofern von den EinsenderInnen nicht anders vermerkt, darf Fumetto die Adressen der ZeichnerInnen weitergeben, die eingereichten Werke für journalistische Berichterstattung, Eigenwerbung und/oder gegebenenfalls Reproduktionen in einer Wanderausstellung verwenden.*

**E**

Each year, **Fumetto** – International Comix-Festival Lucerne holds a competition to give comic creators the opportunity to compare their work, present it to a broader public and to exchange views with others. The competition's theme this year is **YOU+ME=US**. — Between *YOU* and *ME* there's a difference, but a lot of things connect *US*, both of *US* live here. Especially in a globalised world cultural diversity needs to be perceived as an opportunity. This can only be achieved if as many people as possible from different parts of the world develop an understanding for each other and foreign cultures. The Mercator Foundation Switzerland is committed to breaking down social barriers and enabling mutual respect and tolerance. [www.stiftung-mercator.ch](http://www.stiftung-mercator.ch)

#### CONDITIONS

**Deadline:** 1st of February 2010 (date of postmark)

**Format:** A4 or A3 (other formats will be disqualified)

**Form:** only Comics (stories in picture form), no cartoons accepted, no digital entries

**Number of pages:** maximum 4 (only 1 comic)

**Labelling:** name, address, telephone number, e-mail and date of birth on the back of each page

**Packaging:** sturdy envelope, no rolls

**Return Postage:** if the return postage is not enclosed or not sufficient, the works will not be sent back but kept for one year only / For Swiss Nationals: stamps, or money in the value of the stamps needed / For Foreigners: 5 Euro

**Categories:** **Cat. 1:** 18 years or older / **Cat. 2:** 13 to 17 years / **Cat. 3:** up to 12 years of age

**Schools:** Please enclose a list with names and details of the participating students and information about the school/class.

#### THE 2010 JURY

Paul Derouet, illustrators' agent, agency Contours; Hamburg / Paul Gravett, comic-historian & -critic, director of the Comica Festival; London / Ariel Herbez, journalist at Le Temps and author; Geneva / Alexandra Kedves, editor cultural department at Tages-Anzeiger; Zurich / Kati Rickenbach, illustrator and comic-artist; Zurich

#### EXHIBITION

Forty to fifty comics will be nominated by the jury for the exhibition during the festival. Those not nominated will be shown in folders.

#### AWARDING OF PRIZES

The winners will be announced and the prizes awarded on Friday the 30th of April 2010.

#### THE PRIZES

The jury will award three prizes in each age-category. There will also be a prize for the best scenario, regardless of the categories. The festival's visitors will be able to vote for the peoples choice award. The winners will receive cash prizes totalling 5000 CHF, and goods to the same value.

#### SEND TO

**Fumetto Competition, PO Box 5163, CH-6000 Luzern 5**

*Fumetto assumes no liability in case the work sent to us is lost, or damaged. Unless the sender instructs otherwise, Fumetto is entitled to use the work for journalistic reports, to publicise Fumetto, to show a reprint in a touring exhibition, and/or to pass on the addresses of the comic creators.*

**F**

**Fumetto** – Festival International de la BD de Lucerne organise chaque année un concours de bande dessinée. Ce concours permet aux jeunes dessinateurs et dessinatrices de soumettre leurs oeuvres à un jury de professionnels. Leurs travaux seront ensuite présentés au grand public dans une exposition qui se tiendra lors du festival. Le thème choisi est **TOI+MOI=NOUS**. — *TOI* et *MOI* sommes différents, et pourtant, *NOUS* avons beaucoup en commun et *NOUS* vivons tous les deux dans le même monde. Il convient, tout particulièrement dans un univers mondialisé, d'appréhender la diversité culturelle comme une chance. Ceci n'est possible que si un maximum de personnes issues de différentes parties du globe développent leur compréhension réciproque et leur connaissance des cultures étrangères. La Fondation Mercator Suisse veille à favoriser l'abolition des barrières culturelles et le respect et la tolérance. — [www.stiftung-mercator.ch](http://www.stiftung-mercator.ch)

#### CONDITIONS DE PARTICIPATION

**Date limite d'envoi:** le 1er février 2010 (la date du timbre postal fait foi)

**Format:** A4 ou A3 (tout format intermédiaire ne sera pas pris en compte)

**Forme:** uniquement bande dessinée (histoire illustrée), merci de ne pas remettre de cartoons, pas d'envoi numériques

**Étiquetage:** Veuillez inscrire nom, adresse exacte, numéro de téléphone, e-mail et date de naissance au verso de chaque page soumise.

**Nombre de pages:** max. 4 pages (seulement une histoire)

**Emballage:** uniquement enveloppes rigides, pas de rouleaux

**Affranchissement valable:** des timbres poste pour les dessinateurs domiciliés en Suisse, un billet de 5 Euros pour les dessinateurs domiciliés à l'étranger. Veuillez joindre des timbres poste d'un affranchissement suffisant pour que vos dessins puissent vous être rendus. Dans le cas d'un affranchissement insuffisant, les dessins ne seront pas retournés et seront conservés pendant une année.

**Catégories:** **Cat. 1:** à partir de 18 ans / **Cat. 2:** 13 – 17 ans / **Cat. 3:** jusqu'à 12 ans

**Classes:** merci de joindre une liste avec les noms des élèves participants, en précisant la classe/l'école.

#### LE JURY 2010

Paul Derouet, agent d'illustrateurs, agence Contours; Hamburg / Paul Gravett, historien et critique de bande dessinée, directeur du festival Comica; Londres / Ariel Herbez, journaliste à Le Temps et auteur; Genève / Alexandra Kedves, rédactrice culturelle au Tages-Anzeiger; Zurich / Kati Rickenbach, illustratrice et dessinatrice de bande dessinée; Zurich

#### EXPOSITION

Parmi les œuvres soumises, le jury sélectionnera une quarantaine de bandes dessinées qui constitueront l'exposition du festival Fumetto. Les autres travaux seront présentés dans des classeurs.

#### REMISE DES PRIX

La remise des prix aura lieu le vendredi 30 avril 2010. Les lauréats et lauréates recevront leur récompense en présence du jury.

#### PRIX

Le jury décerne trois prix par catégorie ainsi qu'un prix du meilleur scénario. Les visiteurs du Festival attribuent par leur vote le «Prix du public». Le montant global des prix totalise CHF 5'000.-. Des prix en nature sont également remis pour cette même somme.

**LES BANDES DESSINEES DOIVENT ETRE ENVOYÉES À Fumetto Concours BD, Case postale 5163, CH-6000 Lucerne 5**

*Le festival BD de Lucerne décline toute responsabilité en cas de perte ou d'endommagement des œuvres soumises. Sauf indication contraire de la part des participants, Fumetto se réserve le droit d'utiliser les œuvres pour publication dans la presse, pour sa propre publicité et pour une exposition itinérante sous forme de reproduction. Les adresses des dessinateurs peuvent être divulguées, sauf indication contraire manifestée de manière explicite.*

**I**

**Fumetto** – Festival Internazionale del Comix di Lucerna - bandisce ogni anno un concorso, il cui scopo è di dare a tutti i disegnatori di fumetti la possibilità di confrontare le proprie opere con quelle di altri fumettisti e di presentarle ad un vasto pubblico. Il tema di questo anno è **TU+IO=NOI**. — *IO* e *TU* siamo differenti, eppure *NOI* due abbiamo tanto in comune, viviamo entrambi qui. Soprattutto in un mondo globalizzato è necessario percepire la varietà culturale come opportunità. Questo può riuscire solamente se la maggior parte delle persone provenienti da diverse parti del mondo sviluppa comprensione reciproca e per le culture straniere. La Fondazione Mercator Svizzera s'impegna a eliminare barriere sociali e a stabilire rispetto reciproco e tolleranza. — [www.stiftung-mercator.ch](http://www.stiftung-mercator.ch)

#### CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

**Termine d'iscrizione:** 1° febbraio 2010 (data del timbro postale)

**Formato:** A4 o A3 (non si accettano altri formati) Formato solo fumetti (storie illustrate), non cartoni, non si accettano invii digitali

**Dati:** nome/cognome, indirizzo, n. telefonico, e-mail e data di nascita sul retro di ogni pagina

**Pagine:** al massimo 4 (solo un fumetto)

**Confezione:** buste grandi e robuste, (non si accettano rotoli)

**Risposta postale prepagata:** allegare francobolli svizzeri o 5 euro (se il valore non sarà sufficiente per la risposta, i lavori verranno trattenuti presso il festival Fumetto, non oltre un anno)

**Categorie:** **Cat. 1:** a partire da 18 anni / **Cat. 2:** 13 – 17 anni / **Cat. 3:** fino a 12 anni

**Classi:** Vi preghiamo di allegare un elenco sia con i nomi e le indicazioni dei partecipanti sia con le indicazioni della scuola e della classe.

#### LA GIURIA 2010

Paul Derouet, agente per illustratori, agenzia Contours; Amburgo / Paul Gravett, storico e critico di fumetti, direttore Comica Festival; Londra / Ariel Herbez, giornalista per Le Temps e autore; Ginevra / Alexandra Kedves, redattrice culturale del Tages-Anzeiger; Zurigo / Kati Rickenbach, illustratrice e autrice di fumetti; Zurigo

#### ESPOSIZIONE

Da 40 a 50 lavori, di quelli nominati dalla giuria, verranno esposti al pubblico e quelli non nominati verranno esposti in forma di cartelle consultabili.

#### PREMIAZIONE

La premiazione si terrà venerdì 30 aprile 2010. I nomi dei vincitori verranno resi noti durante la serata in presenza della giuria.

#### PREMI

La giuria assegnerà tre premi per ogni categoria, nonché un premio per la migliore scenografia. I visitatori del Festival decideranno a chi assegnare il premio del pubblico. Verranno assegnati anche premi in denaro per la somma complessiva di 5'000 CHF e premi in natura per l'ammontare della stessa somma.

#### SPEDIRE A

**Fumetto Concorso, Postfach 5163, CH-6000 Luzern 5**

*Fumetto non si assume alcuna responsabilità in caso di perdita o danneggiamento del materiale inviatogli. Se non viene specificato il contrario dal partecipante, Fumetto è autorizzato ad utilizzare i lavori ricevuti per uso giornalistico o pubblicitario e per le esposizioni itineranti le riproduzioni. Gli indirizzi dei disegnatori possono essere trasferiti a terzi se il partecipante non vi si oppone.*



FUMETTO

INTERNATIONALES  
COMIX-FESTIVAL  
LUZERN

1. - 9. MAI 2010

